

**MENYINGKAP SENI TARAJUM
KITAB SAHIH AL-BUKHARI
MENERUSI KARYA AL-KANDHLAWI**



MENYINGKAP SENI TARAJUM KITAB SAHIH AL-BUKHARI MENERUSI KARYA AL-KAND AHLAWI

**MOHD AASHIF ISMAIL
LATIFAH ABDUL MAJID
MOHD ARIF NAZRI**

PENERBIT UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA
BANGI • 2024
www.ukm.my/penerbit

Cetakan Pertama / *First Printing*, 2024
Hak Cipta / *Copyright* Universiti Kebangsaan Malaysia, 2024

Hak cipta terpelihara. Tiada bahagian daripada terbitan ini boleh diterbitkan semula, disimpan untuk pengeluaran atau ditukarkan ke dalam sebarang bentuk atau dengan sebarang alat juga pun, sama ada dengan cara elektronik, gambar serta rakaman dan sebagainya tanpa kebenaran bertulis daripada Penerbit UKM terlebih dahulu.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from Penerbit UKM.

Diterbitkan di Malaysia oleh / *Published in Malaysia by*
PENERBIT UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA
43600 UKM Bangi, Selangor Darul Ehsan, MALAYSIA
<http://www.ukm.my/penerbit>
e-mel: penerbit@ukm.edu.my

Penerbit UKM adalah anggota / *is a member of the*
MAJLIS PENERBITAN ILMIAH MALAYSIA /
MALAYSIAN SCHOLARLY PUBLISHING COUNCIL
PERSATUAN PENERBIT BUKU MALAYSIA /
MALAYSIAN BOOK PUBLISHERS ASSOCIATION
No. Ahli / *Membership No.* 198302

Atur huruf oleh / *Typeset by*
PENERBIT UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA
43600 UKM Bangi, Selangor Darul Ehsan, MALAYSIA

Dicetak di Malaysia oleh / *Printed in Malaysia by*
UKM CETAK SDN BHD
Aras Bawah, Bangunan Penerbit UKM
43600 UKM Bangi, Selangor Darul Ehsan, MALAYSIA



Data Pengkatalogan-dalam-Penerbitan
Perpustakaan Negara Malaysia
Rekod katalog untuk buku ini boleh didapati
dari Perpustakaan Negara Malaysia
ISBN 978-629-486-348-4

Kandungan

Senarai Jadual & Rajah ... 7

Jadual Transliterasi ... 9

Prakata ... 13

BAB 1 Memahami Pembinaan Tajuk (*al-Tarājim*) oleh al-Bukhari ... 15

BAB 2 Perbahasan *Uṣūl al-Abwāb wa al-Tarājim* ... 34

BAB 3 Ketokohan al-Kāndahlawi dalam Penulisan Karya Hadis ... 109

BAB 4 Kaedah Penulisan al-Kāndahlawi dalam Karya *al-Abwāb wa al-Tarājim li Ṣaḥīḥ al-Bukhārī* ... 142

BAB 5 *Al-Aujah ʿIndī* di Sisi al-Kāndahlawi ... 196

Rujukan ... 227

Indeks ... 239



Senarai Jadual & Rajah

- JADUAL 3.1 Karya al-Kāndahlawi dalam bidang hadis ... 123
- JADUAL 3.2 Karya al-Kāndahlawi dalam bidang fiqh dan ‘uṣūl ... 125
- JADUAL 3.3 Karya al-Kāndahlawi dalam bidang al-tārīkh dan al-siyar ... 125
- JADUAL 3.4 Karya al-Kāndahlawi dalam bidang aqīdah ... 126
- JADUAL 3.5 Karya al-Kāndahlawi dalam bidang al-zuhd dan al-riqāq ... 126
- JADUAL 3.6 Karya al-Kāndahlawi dalam bidang al-ṣūf, al-naīw, al-mantiq dan al-aql^Ēdas ... 127
- JADUAL 3.7 Karya al-Kāndahlawi dalam bidang al-firaq dan al-[×]arak^Ét ... 127
- JADUAL 4.1 Pembahagian Uṣūl Syeikh al-Hind ... 148
- JADUAL 4.2 Ringkasan susunan bab dan kaitannya dengan bab sebelum ... 162
-
- RAJAH 2.1 Klasifikasi *al-Tarājim* di sisi *al-^cItr* ... 35
- RAJAH 2.2 Klasifikasi *al-Tarājim* di sisi *Nūr al-Dīn Al-^cItr* ... 101
- RAJAH 4.1 Cadangan terhadap uṣūl Syeikh al-Hind ... 149

Senarai Transliterasi

Huruf Arab	Huruf Latin	Contoh Asal	Contoh Transliterasi
ء	'	سأل	sa'ala
ب	b	بدل	badala
ت	t	تمر	tamr
ث	th	ثورة	thawrah
ج	j	جمال	jamāl
ح	ḥ	حديث	ḥadīth
خ	kh	خالد	khālīd
د	d	ديوان	dīwān
ذ	dh	مذهب	madhhab
ر	r	رحمن	raḥman
ز	z	زمزم	zamzam
س	s	سراب	sarāb
ش	sh	شمس	shams
ص	ṣ	صبر	ṣabr
ض	ḍ	ضمير	ḍamīr
ط	ṭ	طاهر	ṭāhir
ظ	ẓ	ظهر	ẓuhr
ع	c	عبد	‘abd
غ	gh	غيب	ghayb

ف	f	فقه	fiqh
ق	q	قاضي	qāḍī
ك	k	كأس	ka's
ل	l	لبن	laban
م	m	مزمّار	mizmār
ن	n	نوم	nawm
هـ	h	هبط	habaṭa
و	w	وصل	waṣal
ي	y	يسار	yasār

Vokal

Vokal Pendek

Huruf Arab	Huruf Latin	Contoh Asal	Contoh Transliterasi
اَ	a	فَعَلَ	fa'ala
إِ	i	حَسِبَ	ḥasiba
أُ	u	كُتِبَ	kutiba

Vokal Panjang

Huruf Arab	Huruf Latin	Contoh Asal	Contoh Transliterasi
ا، آ، إ	ā	كاتب ، قضى	kātib, qaḍā
ي	ī	كريم	karīm
و	ū	حروف	ḥurūf

Diftong

Huruf Arab	Huruf Latin	Contoh Asal	Contoh Transliterasi
اَـ وَـ	aw	قول	qawl
اِـ يَـ	ay	سيف	sayf
يَـ	iyy/ī	رجعي	raj ^ʿ iyy atau raj ^ʿ ī
اَـ وَـ	uww/ū	عدو	^ʿ aduww atau ^ʿ adū

Pengecualian

1. Huruf Arab ء (hamzah) pada awal perkataan ditransliterasikan kepada 'a' bukan kepada ' '. Contoh: أكبر, transliterasi: akbar bukan 'akbar.
2. Huruf Arab ة (ta' marbutah) pada perkataan tanpa ال (al) yang bersambung dengan perkataan lain ditransliterasikan kepada 't'. Contohnya: وزارة التعليم, transliterasi: wizarat al-taḥlīm, bukannya wizarah al-taḥlīm. Tetapi seandainya terdapat pada perkataan yang ada ال (al) atau pada perkataan tunggal atau pada perkataan terakhir, ta' marbutah ditransliterasikan kepada h.

Contoh	Transliterasi
المكتبة الأهلية	al-Maktabah al-Ahliyyah
قلعة	Qal ^ʿ ah
دار وهدبة	Dār Wahbah
مكتبة المعارف	Maktabat al-Ma ^ʿ ārif

Prakata

بسم الله الرحمن الرحيم

Alhmdulillah bersyukur kepada Allah SWT dengan izin-Nya memberi saya kesempatan dalam merealisasikan buku ini. Selawat dan salam ke atas junjungan besar Nabi Muhammad SAW serta ke atas keluarga dan para sahabatnya. Sekalung penghargaan juga ditujukan kepada Dana Penerbitan Buku (DPB-2023-024) Universiti Kebangsaan Malaysia yang membiayai penerbitan karya ini.

Buku ini sebenarnya berasal daripada kajian tesis pengajian di peringkat Doktor Falsafah. Beberapa penambahan dan pengemaskinian turut dilakukan terhadap pengolahan dan isi kandungan buku ini supaya lebih bersesuaian dengan selera pembaca umum yang ingin memahami metodologi dan sumbangan besar ulama hadis yang berasal daripada negara India, Zakariya al Kāndahlawi dengan lebih mendalam dalam gaya bahasa yang mudah dan padat. Oleh yang demikian, penggunaan tanda diakritik untuk perkataan dalam Bahasa Arab tidak diadaptasikan dalam buku ini dan ejaan perkataan Arab telah dipermudahkan dan disesuaikan mengikut sebutannya dalam Bahasa Melayu.

Khazanah dan sumbangan para ulama hadis dari negara India masih begitu banyak perlu dikaji. Terdapat banyak karya penulisan mereka yang belum didedahkan kepada masyarakat di rantau sini. Pengetahuan terhadap sumbangan mereka pastinya akan melahirkan keinsafan kepada generasi kini tentang betapa cekalnya mereka dalam mempertahankan nilai keilmuan zaman-berzaman. Bagi menghargai sumbangan mereka yang tidak ternilai contohnya Syeikh Zakariya al-Kāndahlawi, generasi kini haruslah menjadi mata rantai yang meneruskan legasi keilmuan yang telah diwariskan oleh para ulama terdahulu. Justeru, semoga buku ini dapat menyumbang kearah memperkayakan perbendaharaan karya ilmiah dalam bahasa Melayu khususnya dalam bidang hadith dan perkembangannya di dunia Islam sini. Buku ini sesuai menjadi modul pengajaran dan rujukan pembelajaran bagi pelajar institusi pengajian tinggi terutamanya di peringkat Prasiswazah dan Siswazah.

Ucapan terima kasih juga dihulurkan kepada Prof. Madya Dr. Ahamad Asmadi Sakat yang telah banyak memberikan kata-kata semangat dalam usaha penulis menerbitkan buku ini. Tidak dilupakan juga buat Muhammad Haafizuddin bin Abi Rerah, Ustaz Syauqi dan Ustaz Mukmin dari Madrasah Miftah al-^uUlūm Sri Petaling, Ustaz Badrulddin, Ustaz Dr. Bunyamin Abdul Rahman dan Ustaz Hassan Idris yang telah sudi berkongsi ilmu dan berbincang tentang penulisan buku ini. Kepada semua yang mengenal penulis dan berkongsi doa kebaikan semoga Allah SWT sentiasa memberikan taufik dan hidayah-Nya kepada kita semua.

Mohd Aashif Ismail

Latifah Abdul Majid

Mohd Arif Nazri